

## ***CURRICULUM VITAE***

**Nume și prenume: MORAR DELIA IOANA**

**Date personale:**

Data și locul nașterii: 29 noiembrie 1976, Cluj-Napoca

Domiciliul stabil: Cluj-Napoca

E-mail: delia\_morar@yahoo.it

**Profesie:**

- **Februarie 2016 – în prezent** – lector doctor la Departamentul de Limbi și Literaturi romanice, Facultatea de Litere, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca
- **2006 – 2015** – asistent universitar doctor la Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Științe Economice și Gestiunea Afacerilor, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca
- **2003 – 2006** – preparator universitar la Catedra de Limbi Moderne aplicate în Economie, Facultatea de Științe Economice și Gestiunea Afacerilor, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca
- **2001 - 2002** - colaborator al secției LMA, Facultatea de Litere, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca
- **2000 - 2003** - profesor suplinitor (italiană și engleză) la Colegiul Național *George Barițiu* din Cluj-Napoca

**Studii și diplome:**

- **2013** doctor în Filologie, Literatură universală și comparată cu teza: *Cartea și valoarea cărții în opera lui Umberto Eco*, coordonator: prof.univ.dr. Vasile Voia
- **2001 - 2003** - Master în Artă teatrală și spectacologie, disertația cu titlul: **Arlecchino: imagine-simbol a Commediei dell'arte**, coordonator: lector univ.dr. Laura Pavel, Facultatea de Litere, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca
- **1996 - 2000** - Facultatea de Litere, Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca, secția italiană-engleză
- **1991-1995** - Liceul Teoretic *Gheorghe Șincai*, profilul Matematică-Fizică, engleză intensiv

**Cursuri de perfecționare:**

- **2017** – cursul de formare: *Apprendere l'italiano attraverso il cinema e i video*, Istitutul Italian de Cultură, București, 28 octombrie 2017.
- **2016** – cursul de formare: *Il romanzo italiano contemporaneo dal dopoguerra ad oggi (1950-2015)*, 14-15 martie 2016, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, susținut de formatori italieni (critici și scriitori) Daniele Benati, Milly Curcio, Marina Mander, Rosella Postorino și Luigi Tassoni.
- **2008** - *Il Corso di aggiornamento per gli insegnanti dell'italiano*, curs ținut la Universitatea *Babeș-Bolyai* pentru profesorii de italiană din România de profesori de la *Università per Stranieri di Perugia*.
- **2003** – un curs de perfecționare pentru profesorii de limbă italiană din România organizat de *Università per Stranieri Perugia* la Cluj-Napoca în perioada 30 septembrie - 3 octombrie

2003. Directorul responsabil al cursului: Profesoara Anna Ciliberti de la Universitatea din Perugia.

- **2002** - Curs de perfecționare: *Limbaje sectoriale*, organizat de Universitatea din Perugia la Constanța.

#### **Activitate profesională:**

- din 2003, prin concurs, preparator și din 2006, prin concurs, asistent la Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri: predarea de cursuri de limbă italiană aplicată în sfera publică și în economie, cursuri de cultură și civilizație și cursuri de comunicare în afaceri la nivel licență și masterat și la învățământul la distanță din cadrul Facultăților de Economie și Gestiunea Afacerilor, Studii Europene și de Business ale Universității Babeș-Bolyai;
- elaborare de suporturi de curs și materiale pentru cursurile de limbă și cursurile de cultură și civilizație;
- elaborare de teste pentru examenele de competență lingvistică din cadrul Centrului *Lingua*;
- Din 2003 am făcut parte din comisiile de examinare în vederea obținerii certificatelor de competență lingvistică organizate la Centrul *Lingua* și din Comisia de corectare a Olimpiadei de Limbă și Literatură Italiană, faza națională, Constanța (2002) și Comisia de organizare a Olimpiadei de Limbă și Literatură Italiană, faza națională, Cluj-Napoca (2001).

**Activități birocratice și de secretariat la catedră:** realizarea orarului; responsabil în comisia de organizare a conferințelor și meselor rotunde ale catedrei; întocmirea de proiecte și granturi; întocmirea broșurii „Ghidul Studentului” *Lingua* și pliantelor catedrei - actualizarea lor periodică; implicare în organizarea activităților cercului de dezbateri al Centrului *Lingua*.

- Din anul academic 2016-2017 responsabil cu practica profesională a studenților din anul II

#### **Participări la granturi internaționale și naționale de cercetare:**

- 2004 - 2005 - colaborator la un dicționar de termeni juridici italian-roman în cadrul proiectului cultural : *Il Progetto Culturale Veneto-Romania Nord Occidentale* (2004-2009), proiect ce a avut ca obiective realizarea unor conferințe și colocvii pe teme economice, a unor programe doctorale, precum și *elaborarea unui dicționar italian-roman/roman-italian de termeni juridici și de administrație publică (Dizionario del Lessico Giuridico Italiano-Romano, Romeno-Italiano)*, dicționar la care am fost colaborator și ai cărui coordonatori au fost profesorii: Lorenzo Renzi, Roberto Scagno, Dan Octavian Cepraga (Universita degli Studi di Padova), Felicia-Delia Marga (Universitatea Babeș-Bolyai) și Viorica Bălțeanu (Universitatea de Vest din Timișoara). Dicționarul cuprinde cca 3000 de cuvinte, **este o publicație on-line și poate fi consultat pe site-ul: <http://147.162.119.88/Dizionario.Web>**.
- 2015 – membru într-un **PROIECT CEFR (Common European Framework of Reference for Languages): CEFR Extended Set of Illustrative Descriptors**  
Proiectul își propune o revizuire a descriptorilor din Cadrul Comun European de Referință și elaborarea unei variante extinse a acestor descriptori și o reevaluare a nivelurilor standard. Rezultatele vor fi publicate pe site-ul Consiliului European în engleză și

franceză în 2016. Coordonatorul Proiectului: Brian North, Eurocentres Foundation, Strasbourg.

([http://www.hzf.lu.lv/fileadmin/user\\_upload/lu\\_portal/projekti/hzf/zinas/mediation\\_workshop.pdf](http://www.hzf.lu.lv/fileadmin/user_upload/lu_portal/projekti/hzf/zinas/mediation_workshop.pdf);  
<http://www.ecml.at/News3/TabId/643/ArtMID/2666/ArticleID/223/Participate-in-the-validation-of-a-new-set-of-CEFR-Illustrative-Descriptors-for-mediation.aspx>)

- 2011-2013 – am participat la cursurile de formare organizate în cadrul proiectului cofinanțat de Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1 ”Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.2 ”Calitate în învățământul superior” cu titlul: *Întărirea învățământului superior orientat spre competențe*, Contract POSDRU/86/1.2/S/60281, Manager proiect: prof.univ.dr. Sofia CHIRICĂ, Universitatea Babeș-Bolyai.

#### **Participări la conferințe, colocvii și simpozioane:**

- *Scambi socio-culturali italo-romeni*, în cadrul Conferinței internaționale *Culture e letterature in dialogo: identità in movimento*, Italia, Perugia 12-14 mai 2016.
- *Un inferno delle persone vs. un inferno moderno dei libri*, în cadrul simpozionului organizat de Departamentul de Limbi romanice, Universitatea Babeș-Bolyai, cu ocazia celebrării a 750 de ani de la nașterea lui Dante Alighieri, 19 octombrie, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- *Il libro come passione e provocazione per Eco e Borges*, în cadrul colocviului internațional: *Comunicare și cultură în România europeană*, ediția a IV-a, Universitatea de Vest din Timișoara, 2-3 octombrie 2015, Timișoara
- *La letteratura oggi tra norma e trasgressione*, în cadrul colocviului internațional: *Presente e futuro della lingua e letteratura italiana: problemi, metodi, ricerche*, Universitatea din Craiova, 18-19 septembrie 2015, Craiova
- *Il problema dell'identità oggi dalla letteratura alla realtà* în cadrul conferinței naționale: *Limbă Cultură Identitate*, FSEGA, 21-22 noiembrie 2014, Cluj-Napoca
- *Il discorso storico inventato e reale nel Nome della Rosa e in Imprimatur* în cadrul conferinței internaționale: *Discorso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana*, Universitatea din Craiova, 20-21 septembrie 2013, Craiova
- *Negoziare la propria identità culturale in un mondo che cambia* în cadrul conferinței internaționale: *Limbă, Cultură, Identitate*, 21 septembrie 2012, FSEGA, Cluj-Napoca
- *Gli echi di Umberto Eco in Romania*, în cadrul colocviului internațional: *L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'Unità d'Italia*, Universitatea din Craiova, 16-17 settembre 2011, Craiova
- *Dialoghi fra autori: Eco, Borges, Pérez-Reverte, Frabetti* în cadrul conferinței internaționale: *La lingua e la letteratura italiana in Europa*, 18-19 octombrie 2010, Craiova
- *Presente e passato nel mondo narrativo di Umberto Eco*, în cadrul colocviului internațional: *Fortuna Labilis Studia Perennia – All'insegna di Ramiro Ortiz: Insegnamento e ricerca nell'italienistica di ieri e di oggi*, Universitatea din București, 20-21 novembre 2009, București

- ***L'italiano per scopi specifici*** (în colaborare cu Dana Feurdean și Denisa Ionescu) în cadrul simpozionului „Zilele culturii italiene / Giornate della cultura italiana”, organizat de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Università di Pisa, Istituto Italiano di Cultura București, Centrul Cultural Italian Cluj-Napoca, Muzeul de Artă Cluj-Napoca, Museo della Grafica Pisa, 3-4 iunie 2008, Cluj-Napoca
- ***Il fattore interculturale nell'insegnamento della lingua*** în cadrul conferinței *Dimensiunea interculturală în predarea limbilor moderne*, FSEGA, 7 noiembrie 2008, Cluj-Napoca
- ***L'importanza del libro nella società moderna*** în cadrul conferinței internaționale *Limbă și Cultură*, FSEGA, 26-27 octombrie 2007, Cluj-Napoca
- ***La promozione della lingua italiana in Romania*** în cadrul seminarului internațional: *L'insegnamento dell'italiano come Ls/L2*, Università degli Studi di Padova, 5-7 noiembrie 2007, Padova, Italia
- ***L'insegnamento dell'italiano come L2***, în cadrul conferinței internaționale: *The Impact of the European Integration on the National Economy*, 28-29 octombrie 2005, Facultatea de Științe Economice și Gestiunea Afacerilor, Cluj-Napoca

#### **Organizări de manifestări științifice internaționale:**

Am făcut parte din comitetul de organizare al următoarelor manifestări științifice:

- cursului de formare: *Il romanzo italiano contemporaneo dal dopoguerra ad oggi (1950-2015)*, 14-15 martie 2016, organizat la Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, cu sprijinul Institutului Italian de Cultură "Vito Grasso" din București, susținut de formatori italieni (critici și scriitori) Daniele Benati, Milly Curcio, Marina Mander, Rosella Postorino și Luigi Tassoni.
- Simpozionul internațional: *Putere și imaginar politic în Europa: rădăcini istorice, modele antropologice, reprezentări literare*, Universitățile din Oradea și Padova/ Ediția a IV-a/ 7-10 noiembrie 2012, Oradea
- Conferința internațională: *Limbă, Cultură, Identitate*, FESGA, 21 septembrie 2012, Cluj-Napoca
- Conferința internațională: *Dimensiunea interculturală în predarea limbilor moderne*, FSEGA, 7 noiembrie 2008, Cluj-Napoca
- Conferința internațională: *Limbă și Cultură*, FSEGA, 26-27 octombrie 2007, Cluj-Napoca
- *The Impact of the European Integration on the National Economy*, FSEGA, 28-29 octombrie 2005, Cluj-Napoca

#### **Organizare de evenimente social-culturale:**

În perioada 2011-2013 am colaborat cu filiala din Cluj a asociației firmelor italienești *Confindustria* și m-am implicat în organizarea unor evenimente cum ar fi: cine sociale, conferințe, întâlniri. Această colaborare m-a ajutat să-mi dezvolt capacitățile organizatorice, să cunosc în mod direct mentalitatea italienească și să pun în practică cunoștințele de limbaje sectoriale într-un context autentic. Evenimentele la a căror organizare am participat:

- Conferința cu teme: *Fondi strutturali europei finanziamenti europei ed aiuti di stato a fondo perduto și Networking-visibilità-convenzioni la strategia di Confindustria Romania*, la sediul Confindustria Mureș, 29 martie 2012, Tîrgu-Mureș;

- O întâlnire informativă care și-a propus să adune oamenii de afaceri și mediul academic din Cluj-Napoca pentru a se informa reciproc cu privire la: *Fondurile europene pentru firme*, 8 noiembrie 2011, Hotelul Golden Tulip, Cluj Napoca;
- O cină socială cu scopuri umanitare: *Confindustria Romania incontra il sociale*, Restaurantul Da Vinci, Cluj-Napoca, 19 octombrie 2011.

#### **Burse și stagii de cercetare:**

- **2004** – stagiul la Universitatea din Padova în cadrul proiectului cultural *Veneto-România nord-occidentală* în vederea realizării unui dicționar de termeni juridici italian-român.
- **2000** - Bursă de studiu Erasmus de 3 luni, prin concurs, la *Università degli Studi di Firenze*, Italia.

#### **Abilități lingvistice:**

- limba italiană (scris, citit, conversație) - foarte bine (diplomă de licență)
- limba engleză (scris, citit, conversație) - foarte bine (diplomă de licență)
- limba franceză (scris, citit, conversație) – satisfăcător
- limba spaniolă (citat) – satisfăcător

#### **Competențe și abilități sociale:**

- competențe comunicative și de abordare a diferitelor categorii de vârstă pe care le-am dobândit pe parcursul celor 14 ani de predare la clasa, timp în care am lucrat cu elevi și studenți de toate vârstele;
- spirit de echipă: încă din timpul facultății am colaborat cu colegii la diferite proiecte care presupuneau munca în echipă: lucrări, dicționare, publicații, conferințe, activități extracurriculare;
- experiența la clasă și organizarea unor evenimente și activități curriculare și extracurriculare atât cu colegii cât și cu elevii/studenții m-au ajutat să-mi dezvolt și îmbunătățesc aptitudini organizatorice și de management al timpului și al oamenilor ;
- responsabilitatea de a mă implica în organizarea conferințelor și meselor rotunde organizate în catedră mi-a permis să-mi îmbunătățesc capacitatea de a organiza un eveniment cultural.

#### **Abilități de informatică:**

- cunoștințe de tehnoredactare pe computer: Microsoft Word, Office, Power Point

Cluj-Napoca, octombrie 2017

Lector univ.dr. Delia Morar

## *Lista publicațiilor*

1. Delia Morar, Nicolae Șera, *Sur le baroque encore ... Ancora sul barocco*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2009, ISBN 978-973-133-610-7.
2. Delia Morar, Dana Feurdean, *Test d'italiano*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, ISBN 978-973-133-162-1.
3. Delia Morar, *L'identità oggi: dalla letteratura alla realtà*, în revista *Lingua*, Cluj-Napoca, Year XIII, No.2/2014, pp. 19-26, ISSN 2068-5351.
4. Delia Morar, *Il testo narrativo come gioco nelle lezioni di Calvino e nelle passeggiate di Eco*, în revista *Lingua*, Cluj-Napoca, Year XIII, No.1/2014, pp. 75-82, ISSN 2068-5351.
5. Delia Morar, *La rivalutazione della lista nella visione di Umberto Eco*, în revista *Lingua*, Cluj-Napoca, Year XII, No. 2/2013, pp.79-86, ISSN 2068-5351.
6. Delia Morar, *Il discorso storico inventato e reale nel Nome della Rosa e in Imprimatur*, în volumul colocviului internațional: "Discorso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana", Franco Cesati Editore, Torino, 2014, pp. 647-657, ISBN 978-88-7667-506-5.
7. Delia Morar, *Gli echi di Umberto Eco in Romania*, în volumul colocviului internațional: "L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'Unità d'Italia", Editura Universitaria, Craiova, 2013, pp.313-319, ISBN 978-606-14-0610-4.
8. Delia Morar, *Presente e passato nel mondo narrativo di Umberto Eco*, Un secol de italianistică la București, vol.III. Actele Colocviului Centenar, Editura Universității București, București, 2011, pp. 289-298, ISBN 978-973-737-710-4.
9. Delia Morar, *Măștile Comediei dell'Arte – possibile arhetipuri ale globalizării*, în *Annales Universitatis Apulensis*, Philologica, Alba-Iulia, 2004, pp. 275-280, ISSN 1582-5523.
10. Delia Morar, Dana Feurdean, *Il testo giornalistico dai parametri pragmatici allo sfruttamento didattico*, în revista *Lingua A. Lingvistică*, Cluj-Napoca, Anul VI-VII/2007-2008, pp. 221-233, ISSN 1582-585X.
11. Delia Morar, Dana Feurdean, Mariana Toma, *La promozione della lingua e della cultura italiana in Romania, in Insegnamento dell'italiano L2/LS all'università, Nuove sfide e opportunità, Il Poligrafo, Padova, 2010*, pp. 167-182, ISBN 978-88-7115-663-7.
12. Traducere: *Pulcinella și măgarul diavolului* de Gaspare Nasuto, un scenariu pentru spectacolul cu același nume, Teatrul de păpuși Puck, Cluj-Napoca, 2009.